

ИСПАНСКИЙ ЯЗЫК. ЕГО ИСТОРИЯ И МЕСТО В СОВРЕМЕННОМ МИРЕ

Соловей Т. А.,

Институт туризма Белорусского государственного университета физической культуры,
Республика Беларусь

Испанский язык в Институте туризма изучается студентами факультета туризма и гостеприимства второй год как второй иностранный язык. Его начинают изучать студенты третьего курса, в конце которого сдают зачет, а студенты четвертого курса в зимнюю сессию сдают экзамен. Хочется отметить, что студенты Института туризма изучают испанский язык с большим удовольствием и интересом, что показали результаты зимней сессии.

Испанский язык относится к группе романских языков и является самым распространенным из них. К началу XXI века, по оценкам специалистов, число жителей нашей планеты, говорящих на испанском языке, превысило 420 миллионов человек. Испанский язык является родным для жителей Испании и 18 стран Латинской Америки: это Аргентина, Боливия, Венесуэла, Гватемала, Гондурас, Доминиканская Республика, Колумбия, Коста-Рика, Куба, Мексика, Никарагуа, Панама, Парагвай, Перу, Сальвадор, Уругвай, Чили, Эквадор. На нем говорят свыше 25 миллионов человек, проживающих в США, а также жители Филиппин и некоторых районов Северной Африки.

Испанский язык, как и другие романские языки (французский, португальский, итальянский и др.), образовался из разговорного латинского языка, народной латыни, которую принесли на Пиренейский полуостров римские завоеватели в начале III века до нашей эры. После распада Римской Империи на полуостров проникли германские племена, оказавшие незначительное влияние на испанский язык. В начале VIII века началось завоевание Пиренейского полуострова арабами, захватившими большую часть территории. Но уже в 718 году население поднялось на вооруженную борьбу за освобождение и независимость – началась Реконкиста: возвращение захваченных земель, создание на освобожденных территориях христианских государств. Особую роль в Реконкисте сыграла Кастилия, именно поэтому кастильский диалект стал основой испанского литературного языка. В 1492 году по окончании Реконкисты, испанский двор снарядил первую экспедицию в Индию.

12 октября 1492 года Христофор Колумб открыл Америку, началось колониальное завоевание Нового Света испанскими конкистадорами. Испанцы открывают огромные территории от Мексики до мыса Горн на юге Аргентины и покоряют многочисленные индейские племена – ацтеков, майя, инков, кечуа, патагонцев и других. К XVII веку Испания создает огромную колониальную империю, в которой, по выражению короля Карла V, «Никогда не заходит солнце». Испанский язык распространяется в покоренных землях, и его развитие в новых условиях проходит под влиянием языков коренного населения, что привело к созданию национальных вариантов испанского языка в государствах Латинской Америки. Со временем эта могущественная империя, обогатившаяся за счет новых заморских владений, разрушилась, как и все в истории ранние и поздние империи – бывшие колонии стали независимыми, сохранив испанский язык в качестве государственного, и уже на его основе создавая собственную самобытную литературу и поэзию.

Современный разговорный испанский язык в странах Латинской Америки весьма отличается один от другого и по фонетике, и по лексическому составу: мексиканец из глубинки не всегда поймет аргентинца, перуанец – кубинца, а чилиец – гватемальца и т. д. Это естественно, так как в каждой стране свой быт, свои особенности, своя история и культура. И в этом нет ничего удивительного: даже в самой Испании, в разных провинциях, например, в Валенсии и Леоне, Андалусии и Кастилии, говорят по-разному, но всех носителей испанского языка во всем мире объединяет общепринятый литературный язык и нормативное кастильское произношение (так называемый «castellano»), которых придерживаются все образованные люди.

В настоящее время испанский язык наряду с английским активно используется в международном общении, и Беларусь не остается в стороне от этого процесса. Белорусские граждане хорошо знакомы с Испанией, ее культурой и традициями, во многом благодаря всемирно известным деятелям испанской культуры, таким, как Мигель де Сервантес, Лопе де Вега, Федерико Гарсиа Лорка, Мигель де Унамуно, Веласкес, Гойя, Сальвадор Дали, Пикассо. Испанский язык с каждым днем становится все более популярным в Беларуси, это язык туризма и путешествий.

Что касается изучения русского языка в Испании, то, по данным Министерства образования и культуры Испании, язык в стране изучают более 3000 человек, из них около 700 – в университетах, свыше 1600 – в государственных школах иностранных языков и остальные – в частных учебных заведениях и на курсах русского языка при общественных организациях.

Учитывая специфику будущей профессиональной деятельности студентов Института туризма, будущим специалистом в сфере туризма и гостеприимства необходимо знать диалекты и варианты испанского языка. Испанские диалекты и варианты – это региональные варианты испанского языка, некоторые из которых являются весьма отличными друг от друга, особенно в произношении и словарном запасе, и намного меньше расхожде-

ний наблюдается в грамматике. В то время как все испанские диалекты используют тот же самый письменный стандарт, все разговорные варианты отличаются от письменного разнообразия в различной степени. Термин «диалект» не относится к другим региональным языкам в Испании, таким, как каталанский, галисийский и баскский языки. Видные различия между диалектами испанского языка включают различие между /z/ или /s/. Большинство диалектов Латинской Америки и Южной Испании испытывает недостаток в этом различии, и слило два звука в /s/, особенность, –seseo в испанской диалектологии. Диалекты с seseo сольют слова casa («дом») и saza («охота») как омофоны, тогда как диалекты с distincion произнесут их по-разному (как [kasa] и [kaza] соответственно). В некоторых частях Андалусии два звука слились, но в звук [z]; у этих диалектов, как говорят, есть – seseo. Другое широко распространенное диалектное различие касается существования, или нехватки различия между боковым палатальным звуком (пишется ll), и палатальной аппроксимирующей функцией (пишется y). В большинстве диалектов два звука слились вместе (процесс, известный как yeísmo), хотя реализация получающегося слитого звука изменяется от диалекта до диалекта. Как результат этого слияния в словах callo («тот, кого заставили замолчать») и saño («упал») приведет к тому, что слова произнесутся одинаково.

В пределах Испании, в социолингвистических терминах, можно примерно различить северный (кастильский) диалект и андалусские диалекты кастильского испанского языка, хотя в просто лингвистических терминах нужно также рассмотреть, по крайней мере, еще один 3-й диалект, для s-debuccalization области между Мадридом и Андалусией. Первые испанцы, которые поселились в Америке, главным образом, были жителями Андалусии, принесли некоторые из своих районированных стилей испанского языка. Сегодня отличные акценты найдены в различных странах Америк. Так как некоторые слова стали бы омофонами в Латинской Америке с беспорядком произношения z или с прежде e или i, то предпочитается использовать вместо одинаково звучащих слов синонимы или немного различные слова.

Ладино – особый диалект (язык), поскольку те, кто сейчас разговаривают на этом языке, являются потомками тех, кто был выслан из Испании в XV столетии, и они сохранили старую фонетику, где /z/ и /s/ соответственно распределены.

Yeísmo – традиционно испанский язык имел фонему /y/, палатальная боковая аппроксимирующая функция, письменной ll. Эта фонема была слита с фонемой /y/, обладающий голосом палатальный фрикативный звук, письменный y, в большинстве Америк, за исключением двуязычных областей, где распространены языки кечуа, гуарани и другие местные языки, у которых есть этот звук, произношение различно (Перу, Боливия и особенно, Парагвай). Это явление называют yeísmo.

В широком смысле латиноамериканское испанское произношение может быть сгруппировано в пяти наборах вариантов. В первой группе (Карибская группа, Карибиан), говорят на Кубе, в Доминиканской Республике, Пуэрто-Рико, Панаме, в карибской части Колумбии и карибских частях Никарагуа, Венесуэлы и Мексики. Вторая группа – южноамериканский тихоокеанский регион, который включает Перу, Чили и Гуаякиль, Эквадор. Третья – Центральноамериканская группа, на наречиях которой говорят в Гватемале, Сальвадоре, Белизе, Гондурасе, Никарагуа, Коста-Рике и Панаме. Четвертая группа – это вариант Argentine-Uruguayan-Pاراгуayan (Аргентино-уругвайско-парагвайский вариант), который, вероятно, включает Восточную Боливию (Санта-Круз, Бени, Пандо). Пятая группа, которая, скорее всего, не является полноценной группой, а представляет собой группу мест, где население сопротивлялось изменениям в произношении звука s в конце слога, и эту т. н. группу назвали Горным латиноамериканским испанским языком, и на нем разговаривают люди, живущие в Мексике, Гватемале, Коста-Рике, относящейся к Андам Колумбии и к Андам Венесуэлы.

Таким образом, изучение испанского языка и его диалектов помогает знакомиться с культурой Испании и Латинской Америки, восхищаться достопримечательностями этих стран, а также путешествовать, не испытывая языкового барьера.

АНАЛИЗ ДИСЦИПЛИНЫ «ТЕХНИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА В ЭКСКУРСИОННОМ СЕРВИСЕ»

Щура О. В.,

Институт туризма Белорусского государственного университета физической культуры,
Республика Беларусь

Современные технические средства во многом определяют эффективность и качество экскурсионного сервиса, в значительной степени влияют на обеспечение информативности, комфорта и безопасности туристов. В современных условиях специалисту в сфере туризма и гостеприимства необходимо владеть навыками использования технических средств для оптимизации деятельности, что в значительной степени определяет актуальность введения курса «Технические средства в экскурсионном сервисе» в рамках специализации «Технологии экскурсионно-сопроводительного сервиса туристов».